



A G R E E M E N T

on cooperation

**between the State institution of higher education "National Mining University"
(Ukraine)**

and the University of Rzeszów (Poland)

- exchange of teachers for lectures, consulting, training;
- The academic exchange of students, undergraduates, graduate students, doctoral candidates for training, internships, field studies and increasing specialization;
- Development and implementation of joint educational projects (programs);
- Creating and publication of textbooks, teaching aids and educational materials;
- exchange of programs of scientific disciplines and the curriculum training in key areas and specialties, during instructional literature;
- Exchange of experience in the use of modern forms of organization, research and methods of teaching research education;
- Exchange of scientific information in accordance with the laws of Ukraine and Poland;
- Publication and exchange of materials on research conducted at universities;
- Development and implementation of research projects (programs);
- Exchange of personnel for training, research of scientific training, conducting

2013

State Higher Educational Institution "National Mining University" (Dnepropetrovsk, Ukraine), the "NMU", represented by the Rector, academician of the National Academy of Sciences of Ukraine G. Pivnyak, acting in accordance with the Charter of the NMU, on the one hand and the University of Rzeszów (Rzeszów, Poland), represented by the Vice-Rector for Research – prof. Sylwester Czopek on the other hand, hereinafter referred to as the Parties, desiring to promote long-term cooperation between Ukraine and Poland, attaching great importance to the development of higher education and training of highly qualified personnel, and recognizing the importance of the mutual benefits of cooperation between PARTIES, having common goals in the field of higher education and science, have agreed as follows

ARTICLE 1

PARTIES establish cooperation in the field of higher education and scientific activities through direct links. In direct links, the parties understand the direct cooperation in the development of higher education and scientific spheres, including specialization and cooperation in order to further enhance the effectiveness of their teaching and research activities, implementation of the results of scientific research into practice.

PARTIES encourage international cooperation on the basis of equality and mutual benefit in the areas identified in Article 2 of this Agreement, in accordance with the laws of Ukraine and Poland within its powers.

ARTICLE 2

The main areas of cooperation the Parties shall determine:

in educational and methodical activities:

- Academic exchange of teachers for lectures, consulting, training;
- The academic exchange of students, undergraduates, graduate students, doctoral candidates for training, internships, field studies and increasing specialization;
- Development and implementation of joint educational projects (programs);
- Co-writing and publication of textbooks, teaching aids and educational materials;
- Exchange of programs of academic disciplines and the curriculum training in key areas and specialties, sharing instructional literature;
- Exchange of experience in the use of modern forms of organization, means and methods of teaching in higher education;

in scientific activities:

- The exchange of scientific information in accordance with the laws of Ukraine and Poland;
- Joint research in the relevant areas;
- Publication and exchange of materials on research conducted at universities;
- Development and implementation of joint research projects (programs);
- Exchange of personnel for training, retention of scientific training, conducting

scientific practices, collaborative research;

- Implementation of joint or commissioned research projects of mutual interest, under the additional agreement of PARTIES;
- Cooperation on implementation of the scientific research;
- Organization of joint scientific seminars, conferences, forums, round table discussions, videoconferences, etc.;
- A joint publication of monographs and scientific articles;
- The exchange of scientific journals and books.

in the socio-cultural activities:

- Organization of joint cultural sport events, local history tours, contributing to the development of friendship and mutual respect between peoples of Ukraine and Poland;
- An exchange student delegations to study the problems of modern society and system of student self-government in Ukraine and Poland;
- Informing the public about the activities of the NMU and Rzeszow University under this Agreement.

ARTICLE 3

The PARTIES have the right to make changes and amendments to this AGREEMENT by completing and signing of additional agreements, which are integral parts of this AGREEMENT.

For the effective implementation of this AGREEMENT under the additional agreement PARTIES may create other organizations in accordance with the laws of Ukraine and Poland.

This AGREEMENT shall not impose legal obligations on either party and do not contain any financial obligations.

Financial Relations between the PARTIES on the implementation of joint activities, projects, programs (plans), as well as other obligations under this Agreement, will be determined by additional agreements.

Cooperation of the PARTIES on items not provided with additional agreement will be carried out on an equivalent non-currency basis, with equal quotas for each party.

ARTICLE 4

Both PARTIES shall designate their representatives responsible for the control of teamwork, and inform each other about it in writing:

- On behalf of the financial and economic department of the State University "NMU": Dr. Valentina Shapoval, head of the department of economy of enterprises, e-mail: gkb_s@mail.ru; Phone: +38 0679700001;
- On behalf of the Faculty of Biology and Agriculture, the University of Rzeszów: Dr. hab., prof. UR Boguslaw Shlyusarchik, e-mail: boguslaw.slusarczyk@gmail.com, phone: + 48 509 636 066.

The practical implementation of this AGREEMENT will be conducted in accordance with the work program, signed by authorized representatives of the PARTIES. The work program, which specifies the operation for a certain period of time and additional agreements contemplated by this AGREEMENT are an integral part.

ARTICLE 5

This AGREEMENT is made in English in two copies (one for each side), with equal legal force.

The AGREEMENT signed on December 9, 2013, shall enter into force upon signature and shall be valid for five years with automatic renewal for the same period and under the same conditions as if none of the PARTIES have not expressed a desire to terminate it, and not notified the other PARTY.

The AGREEMENT may be terminated by any of the parties to the prior (not less than 6 months) in a written notice to the other.

The AGREEMENT may be amended and supplemented by mutual consent of the parties.

LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES:

**State Higher Educational Institution
"National Mining University" (NMU)**
Karl Marx avenue, 19
Dnepropetrovsk, Ukraine 49005

Tel: +38 (0562) 744-62-11
Tel./ Fax: +38 (0562) 47-07-66
E-mail: rector@nmu.org.ua,
nmu@nmu.org.ua
Website: www.nmu.org.ua

University of Rzeszów
Rejtana 16C
35-959 Rzeszów, Poland

Tel.: +48 17 872 10 10
Fax: +48 17 872 12 65
E-mail: prorektordsnauki@ur.edu.pl
Website: www.ur.edu.pl

G. Pivnyak
Rector



Prof. Sylwester Czopek
Vice-Rector for Research

